



# FEISTRITZ / BISTRICA

## Der Erzbergbau im Petzengebiet

Urkundlich erstmals belegt ist der Bleibergbau im 15. Jahrhundert. 1424 gibt das Rechnungsbuch Herzog Ernst des Eisernen Nachricht vom Vorkommen von Bleierzern in der Region. Die Stadt Bleiburg leitet ihren Namen vom Erzbergbau ab.

Die geologischen Verhältnisse und der Bergbau im Petzengebiet wurden erstmals 1864 und 1865 beschrieben. Als Nachteile werden dabei die Absätzigkeit der Erze, der Wassermangel bei der Aufbereitung und die hohe Lage der Gruben angeführt.

Im 18. Jahrhundert wurde der Betrieb der Bleigruben im Petzengebiet eingestellt. Erst 1809, nach der Abtretung Oberkärntens und dem Verlust der wichtigen Bleigruben um Bleiberg (bei Villach) an das unter französischer Herrschaft stehende Königreich Illyrien, wurde der Bleibergbau aus der wirtschaftlichen Not heraus wieder aufgenommen.

1868 wurde die Bleiberger Bergwerks-Union (BBU) gegründet. Sie erwarb zwischen 1870 und 1893 alle Bleigruben im Unterkärntner Petzengebiet. Unter der Führung der BBU wurden die Abbaueverfahren modernisiert mit dem Erfolg, dass im Jahre 1900 die Erzausbeute von Mieß / Mežica jene von Bleiberg übertraf.



*Revitalisierter Bleischmelzofen in Ruttach/Schmelz*

*Revitalizirana svinčena peč na Rutah/Šmelc*



*Bleiglanz / Svinčev sijajnik*

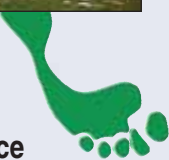
## Pridobivanje rudnin na območju Pece

V listinah je pridobivanje svinca prvič dokumentirano v 15. stoletju: leta 1424 je v računski knjigi vojvode Ernsta Železnega navedeno poročilo o nahajališčih svinčene rude v regiji (ime mesta Pliberk/Bleiburg je izpeljano iz pridobivanja rude).

Geološke razmere v rudarstvu so bile na območju Pece prvič opisane v letih 1864 in 1865. Kot pomanjkljivosti so navedene prekinitivne rudnih žil, pomanjkanje vode za separacijo ter visoka lega rudniških jam.

V 18. stoletju so ukinili rudniške jame na območju Pece. Šele leta 1809 po odstopu zgornje avstrijske Koroške ter izgubi najvažnejših rudnikov svinca v kraju Plajberk pri Beljaku (Bleiberg), ki jih je prevzela kraljevina Ilirija pod francosko oblastjo, so zaradi gospodarske stiske ponovno pričeli pridobivati svinec.

Leta 1868 so ustanovili podjetje Bleiberger Bergwerks-Union (BBU), ki je med leti 1870 in 1893 prevzelo vse rudnike svinca na južne, Koroškem. Pod vodstvom BBU so postopke odkopavanja tako uspešno modernizirali, da je v letu 1900 izkoristek rude iz Mežice presegel izkoristek iz Plajberka!





# FEISTRITZ / BISTRICA

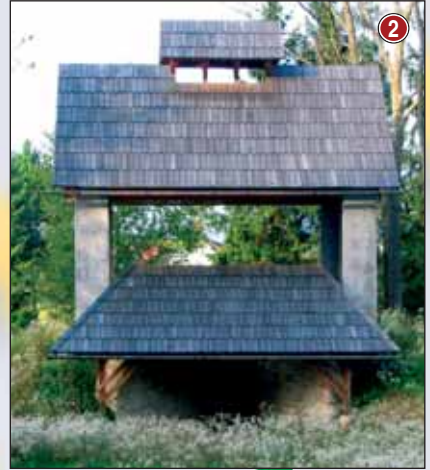
## Südkärntens Kalkbrennöfen

Aufgrund stark erhöhter Bautätigkeit im 19. Jahrhundert hatte fast jeder Ort eine eigene Kalkbrennerei. Im 20. Jahrhundert wurde Branntkalk allmählich von den industriell hergestellten Baustoffen Beton und Gipsmörtel abgelöst. Infolge des Wiederaufbaues erlebte die Kalkbrennerei noch nach dem 2. Weltkrieg eine kurze Blütezeit, aber schon in den 1950-er und 1960-er Jahren konnte ihre Existenz nicht mehr aufrechterhalten werden.

Das Rohgestein (Kalziumkarbonat  $\text{CaCO}_3$ ) zum Aufbau eines Kalkbrennofens bezog man aus dem Petzengebiet. Die Steine wurden in Schichten gewölbeartig aufeinander gestapelt. Dies stellte sicher, dass die Ladung beim Brand nicht in sich zusammenfiel und der richtige Luftzug für die nötige Temperatur und einen gleichmäßigen Brennvorgang sorgte. War die erwünschte Höhe erreicht, schloss man mit einer Dämmschicht aus Mörtel oder Lehm ab. Der Brennvorgang dauerte mindestens drei Tage und drei Nächte, wobei an die 40 m Weichholz verheizt wurden.

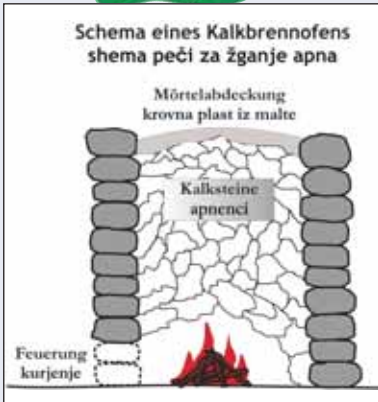
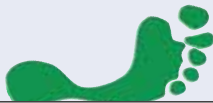
Nach dem Brand musste der Ofen zwei bis drei Tage auskühlen, bevor man mit dem Abbau des weißlich porösen Kalkes beginnen konnte. Durch Beigabe von Wasser erhielt man Löschkalk.

Kalk dient zum "Weißen" der Wände, ebenso als Düngemittel für saure Böden, als Frost- und Schädlingsbekämpfungsmittel für Obstbäume und als Baumanstrich zum Schutz vor Wildverbiss.



2

*Der renovierte Kalkbrennofen in Feistritz ob Bleiburg  
Obnovljena apnenica na Bistrici nad Pliberkom*



## Apnenice južne avstrijske Koroške

Zaradi močno povečane gradnje v 19. stoletju je imela skoraj vsaka vas svoj lastni obrat za žganje apna. V 20. stoletju sta žgano apno postopoma izpodrinili industrijsko proizvedeni materiali, med njimi beton in mavčna malta. Žganje apna je zaradi obnove stavb po 2. svetovni vojni doživelo kratek razcvet, a njegovega obstoja že v 50-ih ter 60-ih letih prejšnjega stoletja ni bilo mogoče več ohraniti.

Surovo kamnino (kalcijev karbonat  $\text{CaCO}_3$ ) za pripravo apnenice so pridobivali na Peci. Kamne so po slojih v obliki obokov nalagali drug na drugega. Tako se pri žganju niso sesuli in je pravišnji vlek skrbel za potrebno temperaturo ter enakomerno žganje. Ko so dosegli želeno višino, so apnenico zaprli z izolacijskim slojem iz malte ali ilovice. Žganje je trajalo najmanj tri dni in tri noči, pri tem pa so pokurili tudi do 40 kubikov mehkega lesa.

Po žganju se je morala apnenica hladiti dva do tri dni, preden so lahko pričeli odkopavati belkasto porozno apno. Z dodajanjem vode so dobili gašeno apno.

Apno so uporabljali za beljenje sten, prav tako pa tudi za gnojenje kisljih tal, kot sredstvo proti zmrzali, za zatiranje škodljivcev na sadnem drevju ter kot drevesni premaz za zaščito pred divjadjo.



# FEISTRITZ / BISTRICA

## Die Schmiede – ein Handwerk mit langer Tradition

Mit dem Beginn der Hallstattkultur (900 – 300 v. Chr.) lernte man Eisen zu verarbeiten. Als die Kelten um 300 v. Chr. Kärnten in Besitz nahmen, entwickelten sie die Schmiedekunst weiter – norisches Eisen bürgte mehrere Jahrhunderte für besondere Qualität.

Im Mittelalter begann man die Wasserkraft zum Betrieb großer Hammerwerke zu nutzen. 1355 wurden in Kärnten erstmals Hammerschmiedwerke bezeugt, welche bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts eine bedeutende Rolle spielten.

Die Schmiede waren für jegliche Art der Eisenverarbeitung zuständig: Sie beschlugen Pferde mit Hufen und Wagenräder mit eisernen Reifen, stellten Nägel, Pfeilspitzen, Dolche, Schwert und Schmuck her. Zur Arbeit wurde ein Ofen, die so genannte „Esse“, benötigt. Dort wurde das Eisen auf glühenden Kohlen und unter Luftzufuhr erhitzt, bis es rot oder weiß glühte, und dann am Amboss mit dem Hammer geschmiedet.

Die 1750 erlassene Gesellenordnung der Schmiede und Wagner zu Bleiburg zeigt die Verpflichtungen der Gesellen auf, denn u.a. „steht es einem ehrlichen Schmiedknecht nicht wohl an, auf der Straße mit einer Tobakpfeife im Maul tragend und rauchend“ zu gehen. Gab es 1886 noch 828 Schmiedebetriebe in Kärnten, waren es 2003 nur noch 89.



Mit einem Nageleisen wurden glühende Nägel geschmiedet

Z žebljarsko babico so kovali žareče žeblje



## Kovaštvo – rokodelski poklic z dolgoletno tradicijo

Ob začetku halštatske kulture (900 – 300 pr. Kr.) so se naučili predelovati železo. Ko so okoli leta 300 pr. Kr. Kelti zavzeli avstrijsko Koroško, so nadaljevali razvoj kovaške umetnosti – noriško železo je bilo več stoletij jamstvo za posebno kakovost.

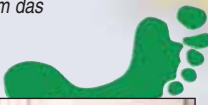
V srednjem veku so za pogon velikih kovačnic pričeli uporabljati vodno energijo. Prvi dokazi o obstoju kovačnic na avstrijskem Koroškem, ki so pomembno vlogo igrale vse do sredine 19. stoletja, izhajajo iz leta 1355.

Kovači so bili pristojni za vse vrste obdelave železa: podkovali so konje s podkvami ter obijali kolesa z železnimi obroči, izdelovali žeblje, konice za strelice, bodala, meče in nakit. Za svoje delo so kovači potrebovali peč oz. tako imenovano kovaško ognjišče. Železo so segrevali na žarečem oglju ob dovajanju zraka, tako da je vse žarelo v rdeči ali beli barvi ter ga zatem s kladivom kovali na nakovalu.

Leta 1750 izdan Pomočniški red kovačij in kolarjev iz Pliberka (Gesellenordnung der Schmiede und Wagner zu Bleiburg) pripoveduje o obveznostih pomočnikov in med drugim povzema, da se „za poštenega kovaškega hlapca ne spodobi, da kadi in hodi po cesti s tobakovo pipo v gobcu“. Leta 1886 je bilo na avstrijskem Koroškem še 828 kovačij, leta 2003 pa le še 89.

Eine Schmiedewerkstatt um das Jahr 1930

Kovaška delavnica okoli leta 1930





# FEISTRITZ/BISTRICA

## Der Katharinakogel bei St. Michael und die Grabhügel von Tschberg in dessen nordöstlichem Vorfeld

Der Katharinakogel mit seinen steilen Abhängen nimmt im östlichen Jauntal eine dominante Stellung ein. Wie archäologische Ausgrabungen ergaben, war der Katharinakogel zu verschiedenen Zeitepochen besiedelt, erstmals vor rund 3.500 Jahren (Bronzezeit). Er zählt zu den wenigen Herrschaftssitzen der älteren Hallstattkultur (ca. 900-550 v. Chr.) im Kärntner Raum. Damals nahm er im Unterkärntner Raum sogar eine dominierende Stellung als Herrschaftssitz ein.

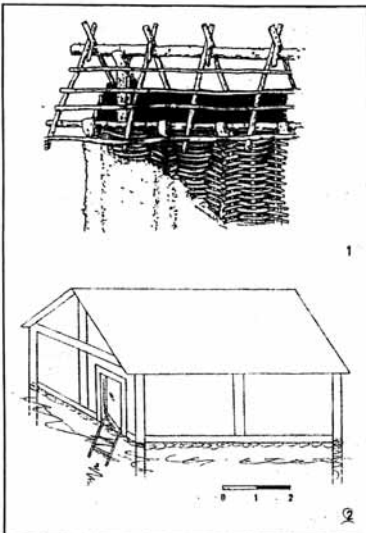
Richtung Tschberg befinden sich zwei Zonen mit hallstattzeitlichen Grabhügeln, die als Denkmäler zur Erinnerung und Verehrung der einstigen Herren vom Katharinakogel errichtet worden sind. Sie waren drin als Krieger mit Schwertern, Streitäxten, Helmen und kostbarem Tafel-

geschirr beigesetzt worden. Mitbestattete Frauen, die ihnen offenbar in den Tod folgen mussten, trugen goldenen Schmuck.

Während der Römerzeit lag der Katharinakogel an der wichtigen Straße, die Virunum (Zollfeld) mit Celeia (Celje) verband. Spuren eines landwirtschaftlichen Gutes (villa) wurden in Tschberg, also in Tallage, angeschnitten. Als im Zuge der Völkerwanderung (5./6. Jahrhundert) die Zeiten wieder unruhiger und das Leben gefährlicher wurde, zogen sich die Menschen verschiedenen Orts wieder auf geschützte Höhenrücken zurück. Am Katharinakogel wurde eine aufwendig gestaltete Befestigungsanlage errichtet.

### WANDAUFBAU SYSTEM

Flechtwerkwände mit Lehmverputz



Schmuckelemente  
Tschberg  
Deli nakita Črgoviče



*Katharinakogel mit der Petzen im Hintergrund / Sv. Katarina s Peco v ozadju*



## Kopa Svete Katarine pri Šmihelu ter gomile iz Črgovič na njenem severovzhodnem predelu

Kopa Svete Katarine s svojimi strmimi pobočji zavzema v vzhodni Podjuni dominantno vlogo. Kot so pokazale arheološke izkopanine, je bila ta kopa poseljena v različnih obdobjih, prvič pred približno 3.500 leti (bronasta doba). Spada med redke sedeže oblasti starejše halštatske kulture (pribl. 900-550 pr. Kr.) na območju današnje avstrijske Koroške. Takrat je celo zavzela na spodnjem avstrijskem Koroškem prevladujoče mesto kot sedež oblasti.

V smeri proti Črgovičam sta dve območji s halštatskimi gomilami, ki so bile urejene kot spomeniki v spomin in spoštovanje nekdanjih gospodarjev s kope Svete Katarine. Pokopani so bili kot vojščaki z meči, bojnimi sekirami, čela-

dami in dragocenim servisom. Skupaj z njimi pokopane ženske, ki so jim očitno morale slediti v smrt, so nosile zlat nakit.

V rimskem času je ležala kopa Svete Katarine/Katharinakogel ob pomembni cesti, ki je povezovala Virunum (Gospodsvetsko polje) s Celejo (Celjem). V Črgovičah, torej v dolini, so našli sledove kmetijskega posestva (vile). Ko so med preseljevanjem narodov (5./6. stoletje) časi zopet postali nemirnejši in življenje nevarnejše, so se ljudje različnih krajev zopet zatekli na zaščitena slemena. Na kopi Svete Katarine so zgradili zelo zahtevno utrdbo.





# FEISTRITZ / BISTRICA

## Die Poltnik-Mühle

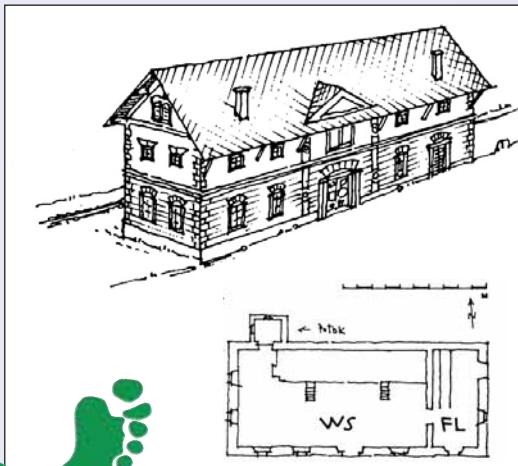
Bis ins 16. Jahrhundert zurück reicht die Geschichte der Poltnik-Mühle in Feistritz. Schon 1524 musste der Müller Jurij Podlopnik der Bleiburger Herrschaft 23 Pfennige für seine Mühle bezahlen. 1535 durfte er für die Untertanen der Herrschaft Sonnegg in der Umgebung von Feistritz mahlen und 1571 besaß er eine Mühle und eine Stampfe. Zusätzlich musste er pro Jahr fünfzehn Eier, eine Henne, einen Laib Käse und zwei Vierling Hafer leisten. Ende des 18. Jahrhunderts hatte die Podlopnik-Mühle, die der städtischen Pfarrkirche von Bleiburg und dem Bleiburger Grafen unterstand, zwei „Läufer“ (obere Mühlsteine) für das weiße Mehl, eine Stampfe für Hirse sowie acht Mühlsteine „ständig unter Wasser“. Auch hier handelt es sich um einen Bau, der an die Tätigkeit seiner Bewohner gebunden ist. Im Jahre 1722 konnte Jurij Kraut die Mühle nur übernehmen, wenn er die Mühle und die Stampfe, die in schlechtem Zustand waren, renoviert und die Witwe Poltnik heiratet. Damals wurde der Name Podlopnik, der die Architektur der Mühle gut kennzeichnete (pod lopo = unter dem Flur) in „Poltnigg“ verwandelt.

Das heutige Gebäude entstand in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, als das Gewerbe einträglich und vom Zunftzwang befreit wurde.



Poltnik-Mühle / Poltnikov mlin

5



## Poltnikov mlin

Zgodovina Poltnikovega mlina na Bistrici sega v 16. stoletje. Že leta 1524 je moral mlinar Jurij Podlopnikh pliberški gospodi plačati 23 pfenigov za svoj mlin. Leta 1535 je smel mleti za podložnike ženeške gospode v okolici Bistrice in leta 1571 je imel mlin in stope. Dodatno je moral na leto plačati petnajst jajc, kokoš, hleb sira in dva četverčka ovsa.

Konec 18. stoletja so v Podlopnikovem mlinu, ki je bil podrejen mestni farni cerkvi v Pliberku in pliberškim grofom, vseskozi delovali dva „drsnika“ (zgornja mlin-ska kamna) za belo moko, stope za proso ter osem mlinskih kamnov „vedno pod vodo“. Tudi tu gre za stavbo, ki je bila povezana z delovanjem svojih prebivalcev. Leta 1722 je Jurij Kraut lahko prevzel mlin le s pogojem, če je mlin in stope, ki so bili v slabem stanju, obnovil in se poročil s Poltnikovo vdovo. Takrat so ime Podlopnik, ki je dobro odražalo arhitekturo mlina (pod lopo), spremenili v „Poltnigg“.

Današnja stavba je nastala v drugi polovici 19. stoletja, ko je obrt postala donosna in samostojna.



# GLOBALSNITZ / GLOBALSNICA

## Kelten, Römer und frühes Mittelalter

Der Hemmaberg bei Globasnitz war etwa ab 1500 vor Chr. besiedelt. Nach der Einwanderung der Kelten entstand hier ein Heiligtum des Gottes Jovenat, dessen Name maßgeblich für die Bezeichnung der römischen Poststation „Juenna“ war und noch heute im Wort „Jauntal“ fortlebt. Juenna, die bedeutendste Siedlung im Jauntal, diente nicht nur für den staatlichen Nachrichtendienst bis in die Zeit der Ostgotenherrschaft (493 – 536), sondern war auch ein wichtiger Handelsplatz.

Die unruhigen politischen Verhältnisse der Völkerwanderungszeit (5./6. Jh. n.Chr.) führten dazu, dass ein Großteil der Zivilbevölkerung aus dem Tal in befestigte Höhensiedlungen wie auf den Hemmaberg zog. Dort entstand ein überregionaler Wallfahrtsort, der bisher in Mitteleuropa einmalig ist. Erhalten sind aus dieser Zeit fünf Kirchen, ein 8-eckiges Baptisterium und zahlreiche Bodenmosaiken.

Um 600 n.Chr. drangen Slawen in den Kärntner Raum ein und bildeten das slawische Fürstentum Karantanien. Parallel dazu lebten die römisch-keltischen Bevölkerungsgruppen weiter. Im 9. nachchristlichen Jahrhundert begann die bairische Kolonialisierung in Karantanien, 976 wurde Kärnten selbstständiges Herzogtum.



## Kelti, Rimljani in zgodnji srednji vek

Gora sv. Eme pri Globasnici/Hemmaberg je bila naseljena približno od leta 1500 pr. Kr. Po priseljevanju Keltov je tukaj nastalo svetišče boga Jovenata, čigar ime so uporabili za poimenovanje rimske pošne postaje „Juenna“ in je še danes ohranjeno v besedi „Jauntal“ (Podjuna). Juenna, najvažnejše naselje v Podjuni, ni služilo samo za državno obveščevalno službo vse do časov vladavine Vzhodnih Gotov (493 – 536), temveč je bilo tudi pomembno tržišče.

Zaradi nemirnih političnih razmer v času preseljevanja narodov (v 5./6. stoletju) se je večina civilnega prebivalstva iz doline preselila v utrjene višinske naselbine, kot je bila naselbina na gori sv. Eme. Tam je nastala nadregionalna božja pot, ki je doslej edinstvena v Srednji Evropi. Iz teh časov se je ohranilo pet cerkva, 8-kotna krstilnica ter številni talni mozaiki.

Okoli leta 600 so na območje avstrijske Koroške vdrla Slovani in ustanovili slovansko kneževino Karantanijo, medtem ko so rimsko-keltske skupine prebivalstva še naprej živele na tem območju. V 9. stoletju se je v Karantaniji pričela bavarska kolonizacija, tako je leta 976 Koroška postala samostojna vojvodina.



# MEŽICA

## HELENA – PODPECA

Zgodovinski viri navajajo, da je v bližini cerkve sv. Helene v Podpeci leta 1746 v 60 klafter dolgem rovu delalo 28 rudarjev. Prve znane jamske mere so izdelali leta 1828 za jamski polji Helena in Jakob. Leta 1876 so pričeli graditi Helenski rov, v bližini katerega so štiri leta kasneje odkrili Triurno rudišče. Z odkritjem tega rudišča je postal revir Helena najbogatejši revir mežiških rudnikov. Leta 1905 je proizvodnja znašala 89 % celotne proizvodnje. Mežiški rudniki tedaj prvič presežejo proizvodnjo glavnega rudnika v Plajberku.

Leta 1901 so v Heleni zgradili prvo večjo izbiralnico na električni pogon. Električno energijo so pridobivali iz HE Topla v Šmelcu, ki so jo zgradili istega leta. Skupno je bilo v separaciji zaposlenih okrog 100 ljudi, večinoma žensk. Separacija je obratovala do leta 1926. Danes na mestu izbiralnice stoji stanovanjski blok, za katerim so še vidne ruševine nekdanje mogočne zgradbe.

Razvoj in življenje kraja sta neločljivo povezana z obratovanjem rudnika. Helena se je pričela hitro razvijati konec 19. stoletja, ko so odkrili bogata rudna nahajališča. Tedaj so pričeli pospešeno graditi stanovanja za rudarje. Podpeca je v letih pred drugo svetovno vojno spadala med kraje v Sloveniji, ki so imeli največjo gibljivost prebivalstva. Po popisu prebivalstva iz leta 1931 je v kraju živelo 1114 prebivalcev v 101 hiši. Poleg stanovanj je rudnik skrbel tudi za drugo infrastrukturo. Zgradil je šolo na Štoparjevem in dvorano za kulturne prireditve.

V zadnjih tridesetih letih se je število prebivalcev v Heleni zmanjšalo. Danes ima tukaj stalno prebivališče le še okrog 100 ljudi.



Separacija v Heleni  
Separation in Helena

## HELENA – PODPECA

Historische Quellen führen an, dass in der Nähe der Kirche der Hl. Helena in Podpeca im Jahre 1746 im 60 Klafter langen Stollen 28 Bergleute gearbeitet haben. Die ersten bekannten Grubenmaße wurden im Jahre 1828 für die Grubenfelder Helena und Jakob ausgearbeitet. Im Jahre 1876 wurde der Ausbau des Helena-Stollens in Angriff genommen, womit vier Jahre später das Dreistunden-Bergwerk entdeckt wurde. Mit der Entdeckung dieser Erzstätte wurde Helena das reichste Bergwerksgebiet der Bergwerke Mežica. Im Jahre 1905 betrug die Produktion 89 % der Gesamtproduktion. Die Bergwerke in Mežica überschritten damals erstmals die Produktion des Hauptbergwerks in Bleiberg.

Im Jahre 1901 wurde in Helena die erste größere Sortiererei auf Strombetrieb umgestellt. Den Strom gewann man im Kraftwerk Topla in Šmelc, das man im gleichen Jahr baute. Die Gesamtzahl der in der Sortiererei Beschäftigten betrug rund 100 Leute, mehrheitlich Frauen. Die Separierung wurde bis 1926 betrieben. Heute steht an der Stelle der Sortiererei ein Wohnblock.

Rudarji pred vhodom v rudnik  
Bergleute vor dem Bergwerkseingang



Die Entwicklung und das Leben sind untrennbar mit dem Bergwerksbetrieb verbunden. Helena entwickelte sich schnell am Ende des 19. Jahrhunderts und am Beginn des 20. Jahrhunderts, als hier große Erzvorkommen entdeckt wurden. Damals begann man im Eiltempo Wohnungen für die Bergleute zu bauen. Podpeca gehörte vor dem zweiten Weltkrieg zu den Orten in Slowenien, die die größte Bevölkerungsveränderung hatte. Nach der Volkszählung 1931 lebten im Ort 1114 Bewohner in 101 Häusern. Neben den Wohnungen sorgte das Bergwerk auch für die übrige Infrastruktur. Die Schule in Štoparjevo und ein Kultursaal wurden gebaut. In den letzten dreißig Jahren verringerte sich die Einwohnerzahl in Helena. Heute haben hier ihren ständigen Wohnsitz nur noch rund 100 Menschen.





# MEŽICA

## PODZEMLJE PECE – Turistični rudnik in muzej – MEŽICA

Podzemne labirinte pod goro Peco ni oblikovala narava, ampak so številne rove in odkope naredili rudarji v preteklih stoletjih, ko so v borbi za vsakdanji kruh izkopalvi svinčevo in cinkovo rudo.

Rudnik svinca in cinka je eden od starejših rudnikov v tem delu Evrope, kjer se je med Peco in Uršljo goro rudarilo 330 let. V letih delovanja je bilo narejenih prek 1000 km rovo. Najnižji rov je bil na nadmorski višini 268 m, najvišji pa tik pod vrhom Pece na višini okoli 2000 m.

Leta 1994 je bila iz rudnika pripeljana še zadnja ruda in pričelo se je obdobje zapiranja rudnika. V železi, da bogata kulturna, tehnična in naravna dediščina ne bi tonila v pozabo, smo v te namene ohranili odprt del rudnika in ga preuredili v turistični rudnik in muzej. V stari rudarski upravi na Glančniku, ki je bila zgrajena leta 1928 kot poslovno stanovanjski objekt, so na več kot 400 m<sup>2</sup> postavljene zbirke povezane z rudarstvom. Tako so razstavljeni številne fotografije, ki pričajo o delu in življenju rudarjev. V petrološki zbirki so vzorci kamenin iz okolice rudnika.

Velika koncentracija kovin na določenem mestu zemeljske skorje je redkost in posebnost, z njo pa so povezane številne naravne znamenitosti, katerih tudi na območju mežiških rudnikov ne manjka. V muzejski zgradbi so ohranjeni številni primerki rude in mineralov. Med minerali je zaradi svojih lepih kristalov najbolj cenjen in poznan vulfenit. V rudarskem stanovanju obiskovalci spoznajo življenje knapov v obdobju med obema vojnama.



*Pred muzejem in vhodom v rudnik  
Vor dem Museum und dem Bergwerkseingang*

## Die unterirdische Welt der Petzen/Peca – Schaubergwerk und Museum – Mežica

Die unterirdischen Labyrinth unter der Petzen/Peca wurden nicht von der Natur geprägt, die zahlreichen Stollen und Aushübe wurden von den Bergleuten in den letzten Jahrhunderten geschaffen, als sie im Kampf um das tägliche Brot Blei und Zink abgebaut hatten. Das Blei- und Zinkbergwerk ist eines der ältesten Bergwerke in diesem Teil Europas, wo 330 Jahre zwischen den Bergen Petzen/Peca und Uršlja gora der Bergbau betrieben wurde. In den Jahren des Abbaues wurden über 1000 km Stollen geschaffen. Der niedrigste Stollen befand sich auf 268 m Seehöhe, der höchste direkt unter dem Gipfel der Petzen/Peca auf ca. 2000 m Seehöhe.

Im Jahre 1994 wurde aus dem Bergwerk das letzte Erz gefördert und es begann die Zeit der Bergwerksschließung. Mit dem Wunsch, dass das reiche kulturelle, technische und natürliche Gut nicht in Vergessenheit geriete, wurde zu diesem Zweck der offene Teil des Bergwerkes erhalten und zu einem Schaubergwerk und Museum umgestaltet.

In der alten Bergwerksverwaltung in Glančnik, die 1928 als Geschäfts- und Wohnobjekt erbaut wurde, sind auf mehr als 400 m<sup>2</sup> Bergwerkssammlungen ausgestellt. Zahlreiche Fotografien, die über die Arbeit und das Leben der Bergleute berichten, sind hier ausgestellt. In der petrologischen Sammlung findet man Muster von Steingut aus der Nähe des Bergwerks.

*V rudniku – Im Bergwerk*



Eine große Konzentration von Metallen auf einer bestimmten Stelle der Erdrinde ist eine Seltenheit und Besonderheit, damit sind zahlreiche Naturgebilde verbunden, an denen es im Bergwerksgebiet von Mežica nicht mangelt. Im Museumsgebäude sind zahlreiche Exemplare von Erzstücken und Mineralen aus dem Bergwerk erhalten. Unter den Mineralen ist das Wulfenit weit bekannt und wird am meisten geschätzt. In der Bergwerkswohnung werden die Besucher in die Zeit des Lebens der Knappen zwischen den beiden Weltkriegen zurückversetzt.



# MEŽICA

## ROV FRIDRIH – IGRČE

Stari Fridrih je eden najstarejših revirjev mežiškega rudnika. Prvi pisni viri segajo v leto 1809, ko je v tamkašnjih rovih delalo štirideset rudarjev. Naselje Breg, ki ga domačini imenujejo Perk (beseda izhaja iz nemške Werk = obrat), je bilo od začetka 19. stoletja pa vse do leta 1834 pomembno rudarsko središče, saj so revirji dolgo dajali največje količine svinčeve rude. Tukaj je imela rudarska družba Brunner – Kompoš svoje upravne prostore, stope za drobljenje rude in talilno peč.

Ko so bili upravni prostori in topilnica leta 1834 preneseni na bližnjo Poleno, so staro upravno zgradbo preuredili v „babji perkhauš“ – samski dom za ženske.

Vezni rov Stari Fridrih – Union podkop pa se prvič omenja kot Neuer Unterbau leta 1905. Rov povezuje naslednje revirje: Stari Fridrih, Srce, Helena, Igrčevo in Staro Igrčevo. Rov je na 4. obzorju, njegova dolžina pa je 5346 metrov. Vse do leta 1990 je služil kot glavni izvozni rov, po katerem so prevažali rudo, ljudi in pomožni material, kot sta les in razstrelivo.

Danes lahko obiskovalci v spremstvu vodiča in v soju naglavnih svetilk prekoslesarijo, več kot pet kilometrov, edinstvene podzemne poti in doživijo nepozabno pustolovščino.

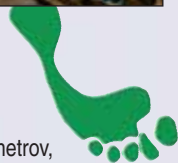
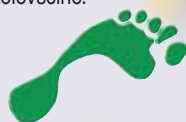


*S kolesom v rudniku  
Mit dem Fahrrad im Bergwerk*

## DER STOLLEN FRIDRIH – IGRČE

Das Bergwerksgebiet Stari Fridrih ist eines der ältesten Bergwerke in Mežica. Die ersten urkundlichen Erwähnungen reichen in das Jahr 1809, als in den Stollen vierzig Bergleute arbeiteten. Die Siedlung Breg, die von den Einheimischen Perk (das Wort stammt vom dt. Werk ab) genannt wird, war vom Beginn des 19. Jahrhunderts bis zum Jahr 1834 ein wichtiges Bergwerkszentrum, denn die Bergwerksgebiete gaben große Mengen an Bleierz. Hier hatte die Bergwerksgesellschaft Brunner – Kompoš ihre Verwaltungsräume, einen Turm für Erzzerkleinerung und einen Schmelzofen.

*Stari Fridrih: Pred vhodom v rudnik  
Stari Fridrih:  
vor dem Bergwerkseingang*



Als die Verwaltungsräume und die Schmelzerei im Jahre 1834 nach Polena übersiedelt wurden, wurde das alte Verwaltungsgebäude zum „Weibwerkhaus“ – ein Ledigenwohnheim für Frauen umgewidmet.

Der Verbindungsstollen „Stari Fridrih – Union Stollenbetrieb“ wurde erstmals als Neuer Unterbau im Jahre 1905 erwähnt. Der Stollen verbindet folgende Gebiete: Stari Fridrih, Srce, Helena, Igrčevo und Staro Igrčevo. Der Stollen ist auf der 4. Sohle, seine Länge beträgt 5346 Meter. Bis zum Jahr 1990 diente er als Hauptförderstollen, in dem Erz, Menschen und Hilfsmaterial, wie z.B. Holz und Sprengstoff, befördert wurden.

Mit einem Führer und im Schein der Helmlampen können die Besucher mehr als fünf Kilometer einzigartige unterirdische Wege mit dem Rad zurücklegen und ein unvergessliches Abenteuer erleben.



# MEŽICA

## TOPLA

Začetki rudarjenja v Topli segajo v prvo polovico 19. stoletja, ko je leta 1834 Simon Kompoš pridobil koncesijo in so pričeli graditi prve rove: Terezija, Simon, Juda. Že naslednje leto je Kompoš na Fajmutovem postavil drobilnico, mlin za rudo, izbiralnico, orodjarno in stanovanjsko hišo za rudarje.

Ker se je proizvodnja v Topli hitro povečala, je leta 1841 Uršula Petek prosila za koncesijo, da bi lahko na Pongračičevem – v okolici Črne postavila stolpe in talilno peč, kar ji je bilo tudi odobreno. Leta 1861 je omenjena obrata kupil Karel Metnitz, vendar ju je že leta 1869 prodal Antonu Ohrfandlu. Leta 1889 pa je Toplo odkupila Plajberška unija rudnikov (BBU). Ker je proizvodnja Tople pričela močno nihati in je bil revir zelo oddaljen od drugih obratov, je družba BBU v Topli opustila vsa eksplozijska in raziskovalna dela.

Leta 1974 so mežiški rudniki ponovno pričeli izkoriščati rudo v tem predelu. Med leti 1974 in 1988 je rudnik v Topli pridobil 250.148 ton cinkove in svinčeve rude. Zaradi hudih zim in težke dostopnosti Tople so rudo odkopavali le od aprila do oktobra. V Topli je bilo ponavadi zaposlenih deset rudarjev. Odkopavanje rude se je nepreključno končalo leta 1991.



*Pred vhodom v rudnik Topla  
Vor dem Bergwerkseingang Topla*

## TOPLA

Die Anfänge des Bergbaus reichen in die erste Hälfte des 19. Jahrhunderts, als im Jahre 1834 Simon Kompoš die Konzession erhielt und die ersten Stollen gegraben wurden: Terezija, Simon, Juda. Schon im darauffolgenden Jahr errichtete Kompoš in Fajmutovo eine Zerkleinerungsanlage, eine Mühle für das Erz, eine Sortiererei, einen Geräteschuppen und ein Wohnhaus für die Bergleute.

*Bunker za rudo v Topli  
Bunker für das Erz in Topla*



Da die Produktion in Topla schnell wuchs, bat Uršula Petek um eine Konzession an, um in Pongračičevo in der Nähe von Črna Túrme und einen Schmelzofen aufzustellen, was ihr auch bewilligt wurde. Im Jahre 1861 kaufte Karel Metnitz die beiden erwähnten Betriebe, doch schon 1869 verkaufte er sie an Anton Ohrfandl. Im Jahre 1889 kaufte die Bleiberger Bergwerks-Union (BBU) Topla. Da die Produktion in Topla stark zu schwanken begann und das Bergwerksgebiet von den anderen Betrieben weit entfernt war, gab die Gesellschaft BBU in Topla alle Schürf- und Forschungsarbeiten auf.

Im Jahre 1974 begann man in den Bergwerken in Mežica wieder in diesem Gebiet Erz abzubauen. Zwischen 1974 und 1988 wurde im Bergwerk in Topla 250.148 Tonnen Zink und Bleierz abgebaut. Aufgrund der strengen Winter und der schweren Zugänglichkeit in Topla wurde nur von April bis Oktober gearbeitet. In Topla waren gewöhnlich zehn Bergleute beschäftigt. Der Erzabbau wurde unwiderrufflich im Jahre 1991 beendet.



# ČRNA

## RUDARSKI MUZEJ V ČRNI NA KOROŠKEM

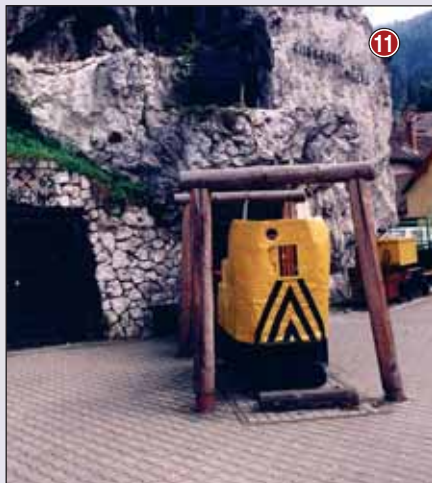
Dobrih tristo let je rudarjenje v zgornjem delu Mežiške doline dajalo ljudem vsakdanji kruh. Svinčevo in cinkovo rudo so kopali v številnih rovih na območju mogočne Pece, v Žerjavu so postavili izbiralnico rude, topilnico in šibrarno ...

Ko je bil rudnik v največjem razcvetu, je zaposloval prek 2000 delavcev, letno pa so pridobili tudi do 600.000 ton svinčevo-cinkove rude. Naravni viri so se z leti izčrpali, zato so leta 1988 začeli rudnik zapirati, od leta 1994 rude ne kopljejo več.

V spomin na dolgo tradicijo rudarjenja v naših krajih je takratna Krajevna skupnost Črna dala pobudo, da so začeli načrtno zbirati te predmete.

Leta 1980 je bil odprt RUDARSKI MUZEJ. V samem središču vasi je bil opuščen rudniški rov in vanj so na ogled postavili rudarsko zbirko.

Danes je v muzeju ohranjenih več kot dvesto predmetov. Pred muzejem so postavljene večje naprave, med njimi: jamske lokomotive in železnica, črpalke za črpanje vode iz jame, nekaj edinstvenih, zelo starih strojev za flotacijo rude in drugo. Rudarski muzej v Črni dopolnjuje ogled Podzemlja Pece v bližnji Mežici.



*Rudarski muzej pred vhom  
Vor dem Eingang ins Bergbaumuseum*

## BERGBAUMUSEUM IN ČRNA NA KOROŠKEM

Gute dreihundert Jahre gab der Bergbau im oberen Mießtal/ Mežiška dolina den Einwohnern ihr tägliches Brot. Das Blei- und Zinkerz wurde in zahlreichen Stollen im Gebiet der mächtigen Petzen/Peca abgebaut, in Žerjav wurden eine Erz-Separationsanlage und ein Schmelzofen errichtet, es wirkte auch eine Schrotkugelanlage ...

Als das Bergwerk seine größte Blütezeit erlebte, waren über 2000 Arbeiter beschäftigt, im Jahr wurden an die 600.000 Tonnen Blei und Zink gewonnen. Die natürlichen Ressourcen versiegten mit der Zeit, deshalb begann man die Bergwerke im Jahre 1988 zu schließen, seit 1994 wird das Erz nicht mehr abgebaut.

Als Erinnerung an die lange Tradition des Bergwesens in diesem Gebiet regte die damalige Lokalgemeinschaft Črna an, diese Gegenstände wohlüberlegt zu sammeln.

Im Jahre 1980 wurde das Bergbaumuseum eröffnet. Im Dorfzentrum wurde ein Bergwerksstollen aufgelassen und darin wurde die Bergwerkssammlung zur Besichtigung ausgestellt.

Heute sind im Museum über zweihundert verschiedene Werkzeuge und Gegenstände der Bergleute ausgestellt. Im äußeren Teil vor dem Museum wurden größere Objekte aufgestellt, darunter: Grubenlokomotiven und eine Eisenbahn, Pumpen zum Schöpfen des Wassers aus der Grube, einige einzigartige, sehr alte Maschinen für die Flotation des Erzes und anderes. Das Bergbaumuseum in Črna ergänzt den Besuch der unterirdischen Welt der Petzen/Peca im nahen Mežica.

